L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 24 numéro 38, 2 octobre 2009

Dans nos pages cette semaine

Assemblée générale annuelle de l'AFCHR

Des changements prometteurs

Page 3

Levées de fonds pour le cancer

Page 8

Le Nunavoix

Pages 9-10

Vicki-Lee Martin pousse allègrement une de ses amies devant le nouveau bâtiment de l'école K'alemi Dene. La jeune autochtone a eu le privilège de couper le ruban de peau d'orignal suspendu aux portes de l'établissement. Neuf ans plus tôt, alors qu'elle avait 5 ans, elle avait déjà coupé le ruban du petit bâtiment de son ancienne école. (Photo : Maxence Jaillet)

Santé et linguistique

Du changement en 2011?

La plupart des recommandations sur la santé proposées par le Commissariat aux langues des TNO en 2008 seront répondues par la nouvelle loi sur les langues officielles.

Maxence Jaillet

L'ancienne commissaire aux langues des TNO, Shannon Gullberg, a fait l'effort de soumettre un rapport spécifique sur les langues officielles et la qualité des soins aux TNO en plus de son rapport annuel soumit à l'Assemblée législative en octobre 2008. Il ne fait pourtant aucun doute que les actions potentielles qui découleront de cette étude seront amalgamés par la prochaine loi sur les langues officielles des TNO promit avant la fin de la 16e Assemblée législative. Le 28 septembre, à la sortie de la séance de révision du rapport, Shannon Gullberg prétend que l'impression que lui a laissée cet interrogatoire était que les choses allaient êtres évaluées selon leur imbrication dans la révision de la loi sur les langues officielles.

En effet avant que les membres du comité permanent des opérations gouvernementales acceptent sans trop de question ce rapport non prescrit avec ses quinze recommandations soumises par Mme Gullberg, le député Robert Hawkins a soulevé que plusieurs démarches ont déjà été entamées dans le processus de révision de la loi. Ce qui a conféré à l'ancienne commissaire aux langues un sentiment de satisfaction et d'accomplissement. « Je suis vraiment heureuse qu'ils se soient opposés à aucune de ces recommandations. Dans leur ensemble, je crois qu'elles démontrent bien que ce sont les services qui sont importants en santé en référence à nos langues officielles », déclare-t-elle en entrevue.

Inclure les langues dans le système

Pour le député du Delta du Mackenzie qui est membre de ce comité de révision, les problèmes de langues dans les services de santé, doivent êtres résolus grâce à des mécanismes gouvernementaux qui coordonnent les langues en général. « Je pense que pour bâtir un avenir au niveau des langues, autochtones ou autres, il nous faut instaurer des mécanismes qui alimentent notre offre de service avec des gens compétents dans le domaine de la santé et qui puissent aussi parler certaines langues. Par exemple, nous devrions éduquer des individus que nous payerons non seulement comme infirmier mais aussi comme traducteur », propose David Krutko, tout en maintenant comme la plupart de ses collègues que cela en revient à une question de coût.

Et c'est en rapport à la question financière que l'ancienne commissaire, apporte un point. Alors que les députés semblent très prudents et envisagent des sommes faramineuses à l'implantation de certains services de bases dans toutes les langues, Mme Gullberg surenchère en déclarant qu' avec les moyens technologiques disponibles actuellement, il n'est pas si coûteux d'utiliser d'avantage les technologies d'Info-Soins ou de Télé-Santé pour dispenser un service d'interprétation dans toutes les langues officielles d'un bout à l'autre des TNO. « Les droits de nos citoyens ne sont pas respectés, alors que dans certains de nos centres, on répond encore aux besoins linguistiques par les moyens du bord. On fait appel au concierge ou aux passants dans la rue pour qu'un médecin explique un dossier à un patient. Ce qui pose de gros problème par rapport à la fiabilité de la traduction et surtout de la confidentialité des échanges », s'indigne-t-elle.

Centre médical francophone

Une des recommandation de ce rapport, insiste sur l'établissement à Yellowknife d'un projet pilote qui des-

Santé
Suite en page 2

Santé

Suite de la une

Pour son dernier passage devant le comité des opérations gouvernementale, Shannon Gullberg a été accompagnée par Sarah Jérome l'actuelle commissaire aux langues officielles.

servirait la population francophone des TNO. Shannon Gullberg ne veut pourtant pas prendre le crédit d'une telle recommandation et admet qu'elle s'est inspirée d'une idée développée lors d'un forum sur la santé en français organisé dans la capitale ténoise en 2007. Elle note que plusieurs établissements des provinces canadiennes se concentrent sur l'offre de service en français pour les soins de santé. On dénombre par exemple, le centre de santé Saint-Thomas en Alberta et le centre de santé Saint-Boniface à Winnipeg.

Pour le directeur de la Fédération franco-ténoise, Léo-Paul Provencher, il est difficile de donner son point de vue sur la question, ne sachant pas vraiment de quoi ce projet serait constitué. Il a tout de même des réserves quant à l'ampleur d'un tel projet déclarant que « si cela doit se résumer à une infirmière et un docteur, ce n'est pas vraiment la lettre et l'esprit de la loi à respecter ». Au sujet du processus qui mènera à un meilleur respect des droits francophones, « le gouvernement et la communauté ont convenu de travailler de concert pour mettre en place un plan de mise en œuvre permettant de respecter la lettre et l'esprit de la loi sur les langues officielles. Ce comité de coopération sera la référence par rapport aux services en français aux TNO, avec en première ligne le service de santé. »

CTNO
Collège des Territoires du Nord-Ouest

Français langue seconde: AVANÇÉ

Pour étudiants et étudiantes qui ont besoin d'améliorer leur
VOCABULAIRE ET LEUR STRUCTURE DE PHRASE
À noter : À la fin du cours, chaque étudiant/étudiante sera évalué(e)
selon les critères du gouvernement fédéral.

Durée: 25 heures
Calendrier: Les jeudis: du 15 octobre au 3 décembre
Et 2 samedis: les 24 octobre et 21 novembre

Heures: Jeudis de 19 h à 21 h 30
Samedis: de 9 h 30 à 12 h

Lieu: École Alain St-Cyr, 48 Taylor Road
Professeur: Éric Desaulniers

Inscriptions: Du 6 au 9 octobre
9 h 00 à 19 h
À la Maison Bleue, au 5016 48ième rue

Coût : 260 $ (Incluant un dictionnaire français/anglais)

Informations : Donald Violette @ 920-2919 ext. 268
dviolette@ctno.ca

En partenariat avec :

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

CSF

ÉCHOS des T.N.-O.

Bannock et francophonie

Le ministre de l'Éducation, Jackson Lafferty sera l'hôte de ses treize homologues fédéral, provincial et territorial, lors de la 15e conférence des ministres sur la francophonie Canadienne, au mois de juin 2010. Les ministres rencontreront des résidents de Yellowknife et de Behchoko, et pourront découvrir la diversité linguistique propre à la législation ténoise.

L'invitation, acceptée, de Jackson Lafferty à la conférence était accompagnée d'une recette du traditionnel pain local, le bannock. Il ne reste plus qu'à espérer que pour cette rencontre qui donne annuellement une direction à la coopération intergouvernementale sur la question de la francophonie canadienne, un peu de baguettes françaises seront également servies au menu.

Top 20

L'artiste francophone de Yellowknife, Sophie Léger, figure parmi les nouveautés de la semaine au TOP 20 RFA. Le top 20 RFA est la compilation des palmarès des 25 stations membres de l'Association des Radiodiffuseurs Communautaire. Ce palmarès est diffusé partout au Canada. Sophie Léger lance son album, ce samedi 3 octobre à Yellowknife. .

Comité des finances

Le comité permanent des finances à la chambre des communes s'est déplacé à Yellowknife dans le cadre de sa tournée pancanadienne. Selon Massimo Pacetti, un député libéral et vice-président de ce comité : « cette visite pré budgétaire est nécessaire pour que nous prenions le pouls de la population ténoise. Nous soumettrons notre rapport au ministre des Finances au mois de décembre ». Ce rapport contient habituellement une trentaine de recommandations, et d'après le député francophone, ce sont les investissements sur les infrastructures et l'éducation qui reçoivent le plus d'échos. « Ce matin, dit-il, nous avons rencontré plusieurs organismes qui nous ont dressé un portrait de la vie au TNO. Nous voyons bien que le coût de la vie est élevé ici et que les perspectives au niveau de l'éducation ne sont pas nombreuses. Les TNO sont capables d'attirer les gens, mais pas forcément de les retenir. » Selon lui, le GTNO n'a pas déposé de demande spécifique à part de continuer de financer les projets d'infrastructures.

Une vigile pour les femmes disparues

La Northwest Territoires Native Women Association ainsi que le comité des peuples autochtones de l'Alliance de la fonction publique du Canada organise une vigile en honneur des femmes autochtones disparues ou victime d'homicides. La vigile aura lieu devant les locaux de l'association le 4 octobre à 18 h.

Un flambeau et un don

Un bénévole dévoué du hockey mineur à Yellowknife, Dolphus Nitsiza, ainsi que plusieurs membres se son équipe de hockey mineur ont été retenus par la Banque Royale du Canada (BRC) à titre de porteurs du flambeau olympique. Dolphus et son équipe figureront donc parmi les 12 000 Canadiens qui vont participer au relais de la flamme olympique d'un océan à l'autre et à l'autre. La flamme arrivera à Yellowknife le 5 novembre 2009.

La BRC a aussi annoncé le 25 septembre l'octroi d'une subvention de 40 000 $ à l'organisme Side Door Youth Centre en appui à son programme d'après-école.

Assemblée générale annuelle de l'AFCHR

Des changements prometteurs

L'association franco-culturelle de Hay River (AFCHR) a tenu son assemblée générale annuelle (AGA), vendredi le 25 septembre dernier, à l'école Boréale. Les nombreux points abordés ont donné un souffle certain à l'organisation.

Édith Vachon-Raymond

Présidée par Dorice Pinet, Catherine Boulanger et Christian Girard, l'AGA a dressé un portrait très pointu de la dernière année. Une nouvelle équipe et des idées fraîches aideront l'AFCHR a se remettre d'une année difficile, notamment sur le plan des communications.

Un nouveau C.A.

Malgré le faible taux de participation, un peu moins de quinze personnes, l'AFCHR a réussi à ériger un nouveau conseil d'administration (C.A) complet. De nouvelles têtes dirigeront donc l'association. Catherine Boulanger, l'agente de développement de l'AFCHR, a manifesté son intérêt pour le poste de vice-présidente. La dame qui quittera son poste d'agente, dans les semaines à venir, trouve important de demeurer impliquée au sein de l'AFCHR. De plus, sa fille, Chantay Boulanger-Rowe, autrefois représentante des adolescents, sera aussi maintenant une des dirigeantes de ce C.A. « L'an dernier était une préparation pour cette année, je veux dorénavant faire partie des décisions », a-t-elle affirmé à *L'Aquilon*. Deux nouvelles personnes complèteront aussi le groupe, il s'agit de Paul Thériault, directeur de l'école secondaire Diamond Jenness et de Bruno Chiasson, le nouveau technicien en radiologie à l'hôpital de Hay River. L'actuel président, Christian Girard, a d'ailleurs confirmé la poursuite de son mandat pour la prochaine année. En ce qui concerne le poste de représentant de l'AFCHR, Michael St-John assumera ce rôle et la rumeur circule que Marie-Mathilde Tessier, monitrice à l'école Boréale, serait pressentie pour devenir représentante des adolescents. La jeune femme concernée a confié au journal qu'une telle chose ne serait pas impossible, mais n'a rien confirmé pour le moment.

Garderie francophone

Le projet d'une garderie francophone à Hay River plane dans l'air depuis un an déjà. Le projet, mis en suspens au printemps dernier, a été relancé à l'AGA.

La soirée conviviale a été l'occasion de rencontres très intéressantes. Des liens solides se sont noués entre tous les participants, autour d'un délicieux vin et fromage. (Crédit : Édith Vachon-Raymond)

L'AFCHR en a profité pour présenter les résultats des études faites par l'association et des consultants. « Les résultats sont positifs, le projet est très viable et il y a beaucoup de gens intéressés par cette garderie », a partagé Catherine Boulanger. Sophie Call, directrice et membre de l'ancien C.A., a ajouté : « Ce qui a changé toutefois, en cours de route, c'est la décision du gouvernement en ce qui concerne les admissions scolaires. On ne sait pas vraiment à quel point ça modifiera nos résultats, nous n'avons pas réalisé d'autres études. » Les impacts demeurent néanmoins incertains étant donné le solide intérêt démontré par la population. L'autre problème que rencontre le projet concerne la localisation. Mme Boulanger explique que le gouvernement n'alloue pas de budget pour des infrastructures. Un local doit donc être trouvé et le financement premier de la garderie nécessitera peut-être un investissement personnel de la part des investigateurs. Un sous-comité devrait donc être mis en place afin d'alléger le C.A. et de faire le point sur le projet, cette idée a été approuvée par tous les participants de l'AGA.

Agent, rénos et un concours!

Le nouvel agent de développement est attendu dans les semaines à venir, il sera engagé à temps plein. « C'est plus réel comme ça », explique Catherine Boulanger, qui a mis beaucoup de son temps personnel dans l'accomplissement de son travail. L'AFCHR est en plein processus de sélection du ou de la candidat(e) qui prendra la relève. En parallèle avec tout ça, l'AFCHR annonce qu'un bénévole travaille présentement à la rénovation des bureaux. Grand écran, nouvelle programmation télévisuelle en français, peinture et réaménagement sont donc en train de s'opérer pour pigmenter les locaux et les rendre plus accueillants. D'ailleurs, l'AFCHR a d'ailleurs été très heureuse d'annoncer qu'elle avait connu une hausse des inscriptions du camp d'été. L'association a aussi soumis l'idée, lancé par le Yellowknifien, Maxence Jaillet, de faire un concours pour trouver le gentilé des gens de Hay River.

Un visiteur de Fort Simpson

Lors de l'AGA et de la soirée qui a suivi, les participants ont pu s'entretenir avec Rock Matte, venu de Fort Simpson, pour manifester l'intérêt de l'endroit à avoir sa propre association francophone. M.Matte en a profité pour saluer le travail de l'AFCHR, en entrevue avec *L'Aquilon*, M.Matte a confié : « [Cette soirée] m'a fait réalisé à quel point socialiser en français me manquait ». Il affirme avoir pris conscience de réalités qui lui étaient jusqu'à maintenant inconnues. Pour lui, l'association de Fort Simpson est «une réalité très proche. »

AGA de la Garderie Plein Soleil

Un CA complet pour une garderie qui va bien

Roxane Poulin garde le poste de présidente pour une dernière année.

Maxence Jaillet

Plusieurs accomplissements étaient à souligner lors de l'assemblée générale de la Garderie Plein Soleil (GPS) du jeudi 24 septembre. Roxane Poulin, la présidente reconduite du conseil d'administration de la GPS a profité de la présence de plusieurs parents pour que soient adoptés les nouveaux statuts et règlements de la garderie. « Pour le CA, c'est un des plus beaux accomplissements de ces dernières années. Depuis trois ans, je savais que nous devions nous pencher là-dessus. Les statuts et règlements n'avaient pas été mis à jour depuis 1993. C'est un travail de recherche de longue haleine pour des bénévoles », commente-t-elle après coup. Le nouveau document clarifie notamment : qui est membre de la GPS, qui à le droit de vote ou non, les procédures entourant un conflit d'intérêts.

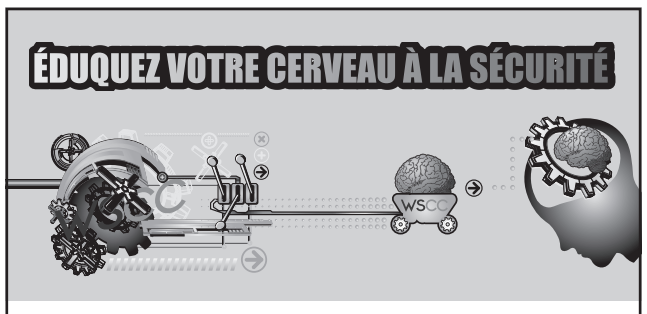
Une autre nouveauté à été l'instauration d'une représentante du personnel autre que la directrice pour développer une meilleure perspective des attentes et des suggestions des employés qui travaillent sur le plancher de la garderie.

Roxane Poulin énumère également la mise en place d'une meilleure communication avec les parents des enfants grâce à l'élaboration d'un bulletin trimestriel et la mise à jour du site Internet. « Nous avons aussi amélioré la cour extérieure; fait l'acquisition de nouveaux électroménagers qui simplifient beaucoup de choses; bonifier les bénéfices pour nos employés pour maximiser le recrutement », rappelle-t-elle.

Dans son rapport, la présidente a informé ses membres que vu « l'excellente situation financière de la garderie, il est proposé de mettre l'emphase sur l'implication des parents au niveau du bénévolat et la participation aux activités sociales et culturelles, plutôt que sur les levées de fonds ».

D'un point de vu communautaire, les élections qui ont suivi les rapports de la présidente et de la directrice, ont été une réussite. « Nous avons un CA complet, avec six administrateurs et une présidente », dit-elle en assurant que les taches seront attribuées lors de la prochaine rencontre. Les membres du CA sont : Claude Mandeville, Gwen Schmidt, Monique Fortin, Kirsten Snyder, Christine Soucy et Yose Cormier. Cette année, Roxane Poulin a annoncé qu'elle voulait préparer un membre du CA à prendre la relève de la présidence.

Pour finir la réunion, c'est le nouveau logo de la GPS qui a été dévoilé. Celui-ci trouvera sa place sur tous les en-têtes de communication de la garderie et possiblement sur des produits à vendre en son nom. « Nous avons gardé le petit homme et nous l'avons inclus dans un nom plus stylisé. En gardant toujours deux mitaines dépareillées, ce qui correspond à ce que portent le plus souvent les enfants en hiver. »



Formation en sécurité à Yellowknife

C'est le temps de parfaire vos connaissances en sécurité en vous inscrivant aux cours de sécurité suivants. C'est GRATUIT!

Sain et Sauf – Soyez Avisé*
Du 19 au 21 octobre 2009, de 9 h à 16 h

Sain et Sauf – Soyez Avisé – Formation du formateur
Le jeudi 22 octobre 2009, de 9 h à 16 h

**Vous devez suivre ce cours avant de suivre le cours Formation du formateur.*

Promouvoir la sécurité au travail et s'occuper des travailleurs blessés.

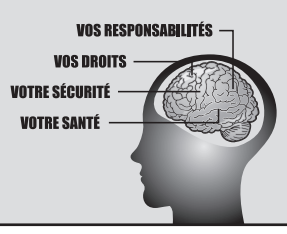
Date limite d'inscription : le 14 octobre 2009

Les cours se tiennent au 5e étage du Centre Square, dans la salle de cours de la sécurité, à Yellowknife. Les participants recevront un certificat de la CSIT pour avoir suivi ces cours.

Veuillez appeler au 1-800-661-0792 ou au (867) 920-3888 pour vous inscrire à ces cours.

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail

www.wcb.nt.ca 1.800.661.0792 www.wcbnunavut.ca 1.877.404.4407



LE MÉCANISME DE LA SÉCURITÉ EN ÉVOLUTION...

Éditorial

Alain Bessette

Un système malade

Le dernier rapport du Commissariat aux langues soulève à nouveau la question des services gouvernementaux dans les langues officielles, notamment des services de santé dans les langues autochtones. Il s'agit probablement d'un des plus vieux dossiers du Commissariat et cela revient pratiquement chaque année.

J'ai jeté un coup d'œil aux commentaires émis en relation avec cette nouvelle sur le site de CBC North. Évidemment, il y a eu le fameux « Taisez-vous et apprenez l'anglais ou le français! ». En tant que francophone, une telle approche ne nous étonne pas, car on s'est fait répéter une variante de ça à maintes reprises. Puis ensuite il y a eu le fameux « C'est à cause des francophones ». Celle-là me dépassera toujours. Heureusement, quelques commentaires ont bien précisé l'importance de conserver et d'appuyer les langues autochtones, un patrimoine culturel en péril dans les TNO.

En matière de droits linguistiques, j'ai souvent constaté le même problème. Plutôt que de rechercher des solutions ou de s'atteler à la tâche, beaucoup plus d'énergie est consacrée à dénigrer le groupe bénéficiaire ou à soulever des polémiques externes. À mon avis, ces tactiques ne servent qu'une fin : retarder le jour où le gouvernement devra élaborer une stratégie concrète de services en langues autochtones.

Par ailleurs, je suis extrêmement satisfait de l'accueil général des députés face au rapport du commissariat aux langues. On sent qu'il y a finalement un désir de faire bouger les choses, mais il faudra évidemment attendre des gestes concrets du gouvernement pour savoir si ces marques d'appui au processus de révision porteront fruit.

Les écoliers et les invités de l'école K'alemi Dene ont remercié le créateur pour ce nouvel espace éducatif. Pendant la cérémonie, un aigle a tournoyé dans le ciel alors que la veille, un arc-en-ciel s'est formé en face de l'école. L'aigle est un symbole de force et d'honneur. K'alemi veut dire arc-en-ciel en dogrib.

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Batiste Foisy, Maxence Jaillet, Édith Vachon-Raymond

Correction : V. Desforges et S. Lamoureux

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. *L'Aquilon* est la propriété des *Éditions franco-ténoises/L'Aquilon* et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de *L'Aquilon*. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, *L'Aquilon* accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. *L'Aquilon* est membre associé de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF
Fondation Donatien Frémont
Office de la Distribution Certifiée — Les données de tirage sont mises à jour trimestriellement et sont certifiées par Deloitte & Touche périodiquement. Deloitte.
repco-média Agence de représentation média 1-866 411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

CDÉTNO et le Web

Une AGA virtuelle

Le Conseil de développement économique des Territoires du Nord-Ouest (CDÉTNO) a tenu son assemblée générale annuelle, le 23 septembre dernier. De partout aux TNO, il a été possible de participer… tout en demeurant chez soi.

Édith Vachon-Raymond

« Ça a super bien été! », s'exclame Jean-François Pitre, réélu président du conseil d'administration (C.A.) du CDÉTNO. Pour une première fois, l'organisation a réussi à transmettre en direct, sur le Web, l'intégralité de leur réunion. Pour le CDÉTNO, il s'agit d'un moyen de remplir son mandat territorial. M. Pitre explique : « On essaie de voir d'autres avenues, moins dispendieuses et plus accessibles pour aller chercher plus de gens possibles. » Lors de l'AGA, certaines personnes pouvaient donc participer, tout en étant à des centaines de kilomètres, via des caméras Web. « C'est un peu le même principe que Skype ou Msn messenger, les gens se branchent sur le système et peuvent assister en direct à ce qui se passe », rapporte M. Pitre. Il assure que cette initiative a été un succès et que les développements en ce sens seront de mise dans la prochaine année.

« Je suis extrêmement content des résultats des élections. Trois nouvelles personnes, engagées et compétentes, se joignent au Conseil d'administration […]. », affirme, visiblement satisfait, Jean-François Pitre. (Photo : CDÉTNO)

L'AGA du CDÉTNO a aussi donné lieu à l'élection d'un tout nouveau C.A. À la tête de celui-ci, on retrouvera désormais, en plus de M. Pitre, Lorraine Jean, Pierre LePage, Larry Jacquard et Patrice Provencher. Jean-François Pitre est très satisfait de sa nouvelle équipe, il commente : « Ce sont de nouvelles têtes donc de nouvelles idées, j'ai hâte de travailler avec eux! » Le président est très sûr que son équipe saura faire face à l'année qui vient. Outre son C.A., le CDÉTNO a souligné les efforts mis par son organisation pour arriver à effectuer tous ses mandats. La dernière année a été fructueuse, notamment en ce qui a trait au tourisme. L'AGA s'est déroulé sans anicroche et a été précédée par un 5 à 7 qui a réuni près d'une quarantaine de personnes.

Le Conseil ne compte procéder à aucun changement majeur et compte poursuivre sur sa même lancée pour les années à venir. Membre fondateur du CDÉTNO, M. Pitre révèle que son plus gros défi demeurera toujours le même : l'attente de fonds. « C'est toujours la même affaire, il faut arriver à accomplir tout ce que l'on doit, malgré les fonds qui arrivent souvent sur le tard. »

Lorraine Jean est gérante de la compagnie de location d'automobile Hertz. La dame est aussi propriétaire de la compagnie Eclipse Blinds. Quant à Larry Jacquard et Patrice Provencher, le premier est le directeur des ventes au The Yellowknife INN et le second est gérant au Capital Suites Hotel. Pierre LePage, impliqué dans l'administration du C.A. depuis quelques années déjà, est propriétaires de six compagnies dont le Wildcat Café, le Frolic Bistro Bar et le Chef Pierre Catering.

COURRIER DU LECTEUR

aquilon@internorth.com

Commission scolaire francophone Territoires du Nord-Ouest

AVIS D'ANNULATION DU VOTE PAR ANTICIPATION

Avis est donné par la présente que le vote par anticipation prévu le lundi 12 octobre 2009 est annulé.

Si vous ne pouvez participer au vote du lundi 26 octobre 2009, il est possible de se procurer un formulaire de désignation d'un électeur mandataire auprès du directeur du scrutin pour la commission scolaire francophone aux coordonnées mentionnées ci-dessous.

Fait à Yellowknife, le 30 septembre 2009**.**

Alain Bessette
Directeur du scrutin
5102 – 51e Rue (2e étage)
(867) 873-6603 ou direction_aquilon@mac.com

CTNO
Collège des Territoires du Nord-Ouest

Français langue seconde DÉBUTANT ET INTERMÉDIAIRE

Pour étudiants et étudiantes avec un minimum de vocabulaire et ont besoin d'apprendre les bases du français au quotidien (vocabulaire et structures de phrases)
À noter: À la fin du cours chaque étudiant/étudiante sera évalué(e) selon les critères du gouvernement fédéral

Durée:	**25 heures**
Calendrier:	**Les jeudis du 13 octobre au 1 décembre**
	Et 2 samedis 24 octobre et 21 novembre
Heures:	**Les mardis de 19 h à 21 h 30**
	Les samedis de 13 h 30 à 16 h
Lieu:	**École Alain St-Cyr, 48 Taylor Road**
Professeur:	**Éric Desaulniers**
Inscriptions:	**Du 6 au 9 octobre**
	De 9 h à 19 h
	À la Maison Bleue, 5016, 48ième rue
Coût :	**260 $ (Incluant un dictionnaire français/anglais)**
Informations :	**Donald Violette @ 920-2919 ext. 268**
	dviolette@ctno.ca

En partenariat avec:

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

Éducation

Toute neuve et déjà remplie… d'avenir

La nouvelle école K'alemi Dene de la communauté de N'Dilo célèbre la culture dénée.

Maxence Jaillet

Depuis la rentrée 2009, 92 écoliers jouissent d'une nouvelle école aux TNO. Lumineuse, espacée, moderne, le nouveau bâtiment de l'école K'alemie Dene n'a aucune mal à prendre sa place au cœur de N'Dilo, la communauté autochtone juxtaposée à Yellowknife. Cette école qui promeut l'enseignement des valeurs, des langages et de la culture des Dénés yellowknives constitue un véritable espoir pour cette première nation.

Selon la directrice de l'école, Angela James, la nouvelle infrastructure impose déjà un changement dans la collectivité. « Nous avons beaucoup plus d'inscrits que les années précédentes. Cette année, nous accueillons une trentaine de jeunes à la maternelle et pour la première fois nous allons célébrer des finissants en juin prochain. Il y a 18 étudiants de la 10e à la 12e année qui occupent une petite salle dans l'école. Avec notre quinzaine d'enseignants, nous atteignons presque notre capacité maximale de 125 personnes. Notre prochaine étape sera d'obtenir un secondaire », se réjouit-elle.

Comme partout, le désir de s'éduquer pour cette communauté ne s'arrête pas au niveau secondaire. Le 25 septembre, lors de son discours à l'école, le chef de N'Dilo, Ted Tsetta, sollicitait déjà plusieurs appuis gouvernementaux pour avancer le projet d'une université au nord du 60e parallèle. « Nous pourrions établir une institution universitaire dans le Nord, a-t-il dit, pour que nos enfants puissent devenir des juristes, des docteurs, et des spécialistes. C'est la composante finale pour augmenter le nombre de finissants et de garder notre peuple dans le Nord. »

Le ministre de l'Éducation, Jackson Lafferty reconnaît que cette journée d'ouverture officielle est un moment historique. « C'est tout d'abord l'accomplissement de nombreuses années d'efforts et d'implication fournies par plusieurs gouvernements, leaders et bénévoles. Le succès de cette réalisation représente le succès de toute une communauté. »

Pour Joyce Erasmus, une nouvelle aide enseignante à la maternelle, le fait d'offrir un nouvel espace aux tout petits ne représente pas un grand changement pour eux car l'école est de toute façon une chose nouvelle à cet âge. « Le fait qu'ils évoluent dans un environnement sain et joyeux, pose les meilleures bases pour leur scolarité », indique la jeune femme qui a grandit à N'Dilo.

L'enseignante de la classe de 1re à 3e année, Ashley Dravu, avoue que cette ouverture officielle est un peu moins émotive que le premier jour de rentrée. « Quand les enfants sont rentrés pour la première fois dans l'école, c'était vraiment trop fort. Tout le monde pleurait et pendant plusieurs jours nous étions tous très émotifs. »

Pour la majorité des jeunes enfants questionnés lors de cette ouverture officielle, c'est le parc d'amusement en face de l'école qui fait leur bonheur. La salle d'informatique équipée d'une trentaine d'iMac ainsi que la présence de casiers pour chaque élève est des nouveautés très appréciées également.

Chronique TNO Santé

Le mal de dos!

Le mal de dos est l'un des motifs les plus fréquents de consultation médicale. Aussi appelé dorsalgie, le mal de dos est une affection douloureuse qui touche principalement la région lombaire (bas du dos), on parle alors plus précisément de lombalgie, peut également concerner les régions cervicales (haut du dos) et thoraciques (milieu du dos).

Les facteurs favorisants

Bien qu'on ignore souvent l'origine exacte des maux de dos, on avance certaines causes probables du mal de dos :

Des problèmes musculaires (par exemple une contracture musculaire)

Une mauvaise position ou posture

Des faux mouvements

Des problèmes psychologiques comme le stress ou un choc psychologique

Des problèmes des vertèbres et leurs articulations (ostéoporose, arthrose, arthrite, les lésions d'un disque intervertébral)

La grossesse (à cause de la prise de poids)

Les accidents et traumatismes susceptibles de blesser la colonne vertébrale

Les métastases (en cas de cancer).

Conseils et Prévention d'un mal de dos

La prise en charge de maux de dos chronique ne peut pas se résumer, dans la majorité des cas, à un simple traitement médicamenteux renouvelable. N'hésitez pas à adopter différentes « médecines » pour compléter la thérapie classique : massage, yoga, physiothérapie, le stretching, acupuncture, etc.

Déterminer une histoire de l'accident initial s'il y a eu, des conditions de vie et de leurs effets sur le dos avant d'aller consulter. En effet, chez les patients à charge de multiples problèmes organiques, personnels ou professionnels, une douleur même modeste devient vite intolérable, jouant le rôle de la «goutte qui fait déborder le vase».

Éviter de rester trop longtemps au lit et couché.

Portez des objets en vous tenant droit et pliez toujours les genoux lorsque vous soulevez une charge.

Essayez de changer souvent de position lorsque vous effectuez un travail ou une tâche par exemple au bureau. Il est également conseillé de se lever régulièrement.

Dormez sur un bon matelas et un bon sommier (dur de préférence).

Portez des chaussures qui vous permettent de vous sentir à l'aise. Les chaussures doivent également bien tenir les pieds.

Évitez de devenir trop obèse ou en surpoids.

Faites régulièrement du sport. On considère que le sport est le meilleur « médicament » en cas de maux de dos.

Vous pouvez porter une ceinture lombaire, cela permet d'améliorer le mal de dos.

Les bilans sanguins et radiologiques vont permettre d'éliminer quelques maladies rares et les malformations mineures.

Source : Le mal de dos, http://www.creapharma.ch/mal-de-dos-causes.htm

La chronique TNO santé est préparée par le Réseau TNO Santé en français et se veut un espace d'échanges et d'information.
Contact: www.reseautnosante.com; santef@franco-nord.com

Semaine mondiale de l'allaitement maternel du 1er au 7 octobre 2009

Célébrez la Semaine mondiale de l'allaitement maternel avec les femmes des Territoires du Nord-Ouest (TNO) en participant au Défi allaitement 2009 de la Fondation Quintessence.
Ce défi vise à protéger, promouvoir et encourager l'allaitement dans le monde entier.

Renseignez-vous auprès des membres de votre collectivité. Les collectivités de Yellowknife et de Fort Smith se sont déjà inscrites pour participer au défi. Pour de plus amples renseignements, consultez le nouveau site Web des TNO au www.breastfeedingnwt.ca.

Le samedi 3 octobre 2009 à 11 h, heure locale, partout dans le monde!

Collectivités qui sont déjà inscrites :

Yellowknife
Northern United Place : contactez Carla Skauge au 669-7888

Fort Smith
Tapwe House : contactez Calinda Mabbitt au 872-0553

Toute collectivité qui désire s'inscrire peut le faire en visitant le www.breastfeedingnwt.ca.
Sélectionnez l'hyperlien qui mène au site Web du Défi allaitement mondial.

Déjà, plus de 200 établissements se sont inscrits dans le monde entier.

Dans votre collectivité, vous pouvez communiquer avec votre représentant en santé communautaire, avec le représentant du Programme canadien de nutrition prénatale ou avec votre établissement des services de santé et des services sociaux. Vous avez jusqu'au 3 octobre 2009 pour vous inscrire.

Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

Septembre 2009 | www.hlthss.gov.nt.ca

Avis public

Veuillez noter que la nouvelle Loi sur la santé publique (L.T.N.-O. 2009, ch. 17) est en vigueur depuis le 14 septembre 2009. Cette nouvelle Loi remplace l'ancienne Loi sur la santé publique et la Loi sur les registres des maladies.
On peut consulter la nouvelle Loi sur le site Web du ministère de la Santé et des Services sociaux en sélectionnant l'onglet « Notre système » et, ensuite, « Législation ».

Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

« Une journée dans la vie de son enfant »

Diamond Jenness innove

Pour la toute première fois, l'école secondaire DJ a accueilli les parents dans un tout nouveau format. Ces derniers ont été invités à venir vivre une soirée dans la peau de leurs enfants. Horaires en mains, ils ont pénétré l'univers scolaire au son de la cloche, mardi soir dernier.

Édith Vachon-Raymond

Cette activité de simulation était une première à l'école secondaire. Elle a permis aux parents de prendre conscience du rythme de vie de l'école et de ses réalités. « C'est une idée de M. Paul Thériault, le directeur de l'établissement », explique Tim Borchuk, un des vice-directeurs de l'école. Il poursuit : « C'est un bon moyen d'introduire le parent aux professeurs de son enfant, à son école et à sa routine scolaire. » Le parent est ainsi apte à mieux comprendre ce qui se passe dans la vie de son enfant. Il peut aussi assister à la méthode d'enseignement de chaque professeur, prendre connaissance du contenu de l'année et de l'importance de chaque étape. La plupart des enseignants ont pris soin de présenter le matériel utilisé en classe. Ils ont aussi pu décortiquer brièvement la liste d'effets scolaires qu'ils demandent chaque année aux parents.

« C'était très simple à organiser pour nous, la majeure partie de l'organisation revenait aux professeurs qui devaient recevoir les parents », raconte M. Borchuk, visiblement satisfait. Le vice-président avoue avoir espéré un plus grand taux de participation. Cependant, les pannes de courant ainsi que la pluie ont probablement eu un impact sur le nombre de parents présents. « Si on compte qu'il y a 320 élèves à DJ, je m'attendais à recevoir le double de ce qu'on a eu », illustre M. Borchuk qui compte avoir reçu une bonne centaine de parents. Chaque cours durait quinze minutes, tour à tour, les parents changeaient de locaux et d'atmosphère, au son de la cloche. Un père, assis dans la classe des études sociales de Stephen Mackay, s'est empressé de savoir où était assis son fils. Un autre a demandé pourquoi la classe était si grande, le professeur a donc pu expliquer aux gens présents les difficultés que vit la classe de 12e année, cette année. « En 11e année, j'ai 25 élèves, mais en 12e année, j'en ai 36. Nous avons été obligés de doubler le local et de déplacer un professeur, nous avions un trop gros groupe.»

Il était comique de voir les parents à la place de leurs enfants, certains arrivaient en retard et d'autres avaient tendance à s'asseoir dans le fond de la classe. Ils étaient alors invité à s'approcher! (Photo : Édith V-R)

Dans le cours d'enseignement de la langue française, l'enseignante Phyllis Gibbons a pu présenter la toute nouvelle méthode d'enseignement AIM (Accelerative Integrated Method) aux parents. Elle leur a fait une démonstration de AIM qui consiste à enseigner le français par la répétition et l'exploitation de l'intelligence multiple (visuelle, auditive et kinesthésique). « J'ai vraiment l'impression que ça marche! J'ai noté une amélioration avec mes élèves depuis le début de l'année », glisse Myriam Lachance-Bernard, la monitrice du cours. Les parents ont posé beaucoup de questions à Mme Gibbons, une mère s'est d'ailleurs questionnée sur la capacité de l'enfant de se souvenir de la langue, une fois l'école terminée. Mme Gibbons s'est empressée d'expliquer que le programme avait été mis à l'essai dans plusieurs provinces du Canada depuis quelques années et présentait, jusqu'à maintenant, des résultats très encourageants. « La partie la moins amusante du programme est la partie des gestes et de la constante répétition. Pour les enfants plus gênés c'est plus difficile, mais une fois qu'ils se rendent compte que ça fonctionne, ils changent d'idée! », s'est réjouie Mme Gibbons, face aux parents. Myriam, la monitrice, a aussi pu illustrer ce qu'elle faisait avec les jeunes, durant ses ateliers. « On fait beaucoup de jeux, tout se fait en français, mais les jeunes finissent par l'oublier tellement ils sont pris par le jeux! »

Avis de consultation de radiodiffusion CRTC 2009-461

CRTC — Canada

Le Conseil tiendra une audience à partir du **29 octobre 2009 à 10 h 00, à l'administration centrale, 1, Promenade du Portage, Gatineau (Québec).** Date limite pour le dépôt des interventions/observations est le **8 octobre 2009.** Le Conseil se propose d'étudier les dossiers suivants :

- **Seabridge Media Inc.** – que la titulaire expose les raisons pour lesquelles : une ordonnance en vertu de l'article 12 de la Loi obligeant la titulaire des trois services à se conformer au Règlement et à ses conditions de licence ne devrait pas être émise; les licences de Seabridge ne devraient pas être suspendues ou révoquées en vertu des articles 9 et 24 de la Loi – L'ensemble du Canada
- **High Fidelity HDTV Inc., au nom d'une société devant être constituée** – 2 demandes de licences visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise – L'ensemble du Canada
- **Rogers Broadcasting Limited** – demande de licence pour poursuivre l'exploitation de cette entreprise selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans la licence actuelle – L'ensemble du Canada
- **4510810 Canada Inc.** – demande de licence d'une entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise – L'ensemble du Canada
- **Bhupinder Bola, au nom d'une société devant être constituée** – 4 demandes de licences visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation sonore spécialisée – L'ensemble du Canada
- **Glassbox Television Inc.** – 2 demandes de licences visant l'exploitation d'une entreprise nationale de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 de langue anglaise – L'ensemble du Canada
- **Vidéotron ltée** – demande de licence de radiodiffusion lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans la licence actuelle – L'ensemble du Canada
- **Quebecor Média inc., au nom de Groupe TVA inc.** – demande de licence lui permettant de poursuivre l'exploitation de ces entreprises selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans les licences actuelles – L'ensemble du Canada
- **CTVglobemedia Inc.** – demande de licence de radiodiffusion lui permettant de poursuivre l'exploitation de cette entreprise selon les mêmes modalités et conditions que celles en vigueur dans la licence actuelle – L'ensemble du Canada
- **TELUS Communications inc.** – demandes de licences permettant de poursuivre l'exploitation des autres entreprises mentionnées ci-dessus suivant leurs mêmes modalités et conditions – Colombie-Britannique, Alberta, Québec, l'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis de consultation **CRTC 2009-461.** Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis de consultation, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.

#030

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

PROJET VERT L'AVENIR

Chronique d'écosurvie

Martin Dubeau

AAAAAAARGH !!!!!

Chronique tapée à coups de poing sur le clavier

Trois fois par semaine, je me dis que j'ai atteint ma limite. Que je n'en peux plus de supporter la bêtise humaine. Une fois l'heure (et souvent ça dure 55 minutes) je ne peux plus souffrir le lot de conneries qu'on nous sert dans les médias, le bull-shitage omni-présent tout autour de moi. Oh bien sûr il y a du bon … les oiseaux qui gazouillent harmonieusement, le clapoti des ouaouarons, les coucher de soleil à Matane … oui oui je vois tout ça. Mais à ce moment-ci, de focusser sur le bon côté des choses il me semble que c'est un peu comme nager dans le bonheur d'un lac surplomber d'une multinationale. Personnellement j'ai bien de la misère à relaxer en flottant dans la merde!

Voici ce qui m'a fait péter mon plomb cette semaine; en traversant le stationnement pour me rendre à l'épicerie je passe devant une voiture stationnée avec le moteur qui tourne. Comme d'habitude, ça m'agace, mais je continue mon chemin. Je passe devant une série de pancartes interdisant d'ailleurs de laisser tourner son moteur à quelques mètres de là. Je fais mon épicerie, puis une quinzaine de minutes plus tard repasse devant la voiture, toujours en marche. Cette fois, j'interviens, très poliment : « Pardon Monsieur, est-ce que je pourrais vous demander la raison pour laquelle vous laissez tourner votre moteur ? » « Oh! » dit-il en abaissant le livre qu'il est en train de lire « Je me suis laisser emporter par l'histoire. » Je dis; « C'est parce que nous sommes passés devant vous il y a une quinzaine de minutes et votre moteur était déjà en marche. » « Oui, oui, je sais », dit-il. Puis il se remet à lire. Toujours poliment, je lui demande s'il a l'intention d'éteindre son moteur. Il baisse lentement son livre et me lance un regard qui, si nous avions été au Texas, aurait certainement été accompagné d'un coup de feu. « Je vais laisser tourner mon moteur si j'en ai envie. » C'est ici que j'arrête d'être poli. « Évidemment, si vous voulez être un trou de cul, c'est votre choix. » Sur ce, il se met à rouler. À ce point-ci je me dis qu'au moins il ne fait plus de sur-place !

Bon ! Si c'était à refaire (et ce n'est pas les occasions qui manquent malheureusement) j'aimerais bien rester poli jusqu'à la fin. Je me suis dis que j'aurais pu simplement dire : « Vous savez, c'est illégal de laisser son moteur tourner lorsqu'il fait 20 degré Celsius dehors. » Malheureusement, ça ne l'est pas. À Yellowknife les sections 65 et 66 du « Highway traffic by-law no.4063 » nous dises que tant qu'il y a quelqu'un dans le véhicule, l'imbécillité est maître à bord.

« Desperate times call for desperate measures » Je propose donc un rassemblement devant l'hôtel de ville de Yellowknife pendant lequel nous pourrions occuper tous les espaces de stationnement légalement disponible (nous ne voulons pas agir illégalement bien sûr) et laissons tourner nos moteurs pendant une heure ou deux. Je pourrais en profiter pour scientifiquement calculer le nombre de sacs de vidanges de 120 litres qu'on peut remplir à l'aide des gaz produits par le tuyau d'échappement d'une voiture en un temps donné… disons, 20 minutes. Sacs que nous pourrions ensuite remettre au maire en guise de cadeau – du CO_2 c'est bon pour l'environnement, non ?

La suggestion de lecture de la semaine: *Permaculture; Principles & Pathways Beyond Sustainability* de David Holmgren. Disponible sur le réseau des bibliothèques des TNO (631.58 HOL) - http://www.holmgren.com.au/

Vos commentaires sont toujours appréciés au www.aquilon.nt.ca

(Photo : Édith V-R)

La marche Terry Fox

La journée Terry Fox a été célébré à plusieurs endroits dans les TNO, notamment à Hay River et Yellowknife

La journée Terry Fox a été splendide pour les jeunes et le personnel de l'école Boréale. Le départ s'est fait un peu après 13 heures, le vendredi 25 septembre dernier. Tout le monde a marché d'un bon pas pour souligner cette levée de fond annuelle pour le cancer. Cette année, le comité des évènements spéciaux, formé de Kim Ivanko et Mélanie Serurier, a décidé de ne pas faire un très gros déploiement. Au moment de mettre sous presse, l'école avait déjà amassé 2 150$ et n'avait pas totalement finit de compter.

(Photo : Édith V-R)

Cynthia Durand est une des six personnes à Yellowknife que se sont fait raser les cheveux pour récolter des fonds pour lutter contre le cancer du sein. Les cheveux de la jeune maman était assez long pour qu'ils soient envoyés à une banque de cheveux. L'argent collecté par la Course pour la vie de CIBC est intégralement reversé aux institutions médicale des TNO. (photo : Maxence Jaillet)

As-tu lu un livre captivant dernièrement ?

Si oui, parles-en à un ami!

Cette année, dans le cadre de la Semaine de l'alphabétisation, qui se déroule du 27 septembre au 3 octobre, le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation aide financièrement des projets organisés par des centres jeunesse afin de soutenir les jeunes et les personnes âgées qui apprennent ensemble. Téléphonez à votre centre jeunesse pour participer.

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

Le Nunavoix

Le souffle francophone du Nunavut

Volume 8, numéro 35 - 2 octobre 2009

Photo : Annie Désilets

Course Terry Fox dans les écoles

C'est le 23 septembre que l'École des Trois-Soleils a tenu sa course annuelle Terry Fox qui sert à amasser des fonds pour la recherche sur le cancer. L'an dernier, l'École des Trois-Soleils avait récolté 2 607$. Et cette année, c'est un total de 2 203$ qu'ont réussi à amasser les jeunes de l'école francophone. Enfin, toute l'école, élèves et membres du personnel, soit une soixantaine de personnes, ont participé à la course de 6 km. C'est impressionnant, même certains petits de maternelle sont allés jusqu'au bout du parcours! A.D.

Le Nunavut en bref

Seuil des 32 000 habitants dépassé au Nunavut

Selon les dernières estimations de la population canadienne de Statistique Canada, le Nunavut, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest ont tous affiché une croissance de leur population. L'accroissement naturel du Nunavut a permis au territoire de dépasser le seuil des 32 000 habitants. Au 1er juillet 2009, le jeune territoire comptait 32 183 habitants, soit une augmentation de 0,68% par rapport au 1er avril de la même année. Des hausses variables ont été observées partout au pays, la plus grande variation se situant au Nunavut, suivi de près par l'Alberta (0,59%) et l'Île-du-Prince-Édouard (0,53%). Le Canada comptait 33 739 900 habitants au 1er juillet. Il s'agit d'une hausse de 121 200 personnes par rapport au 1er avril, soit une augmentation de 0,36 % du premier au deuxième trimestre de 2009.

Le Nunavut adhère au Climate Registry

Le gouvernement du Nunavut a dit être conscient de l'urgence d'agir en matière de changement climatique et reconnaître l'importance de suivre systématiquement les émissions de gaz à effet de serre sur son territoire. C'est ce que lui permettra de faire son adhésion au Climate Registry, un organisme à but non lucratif chargé d'administrer un système de mesure des émissions de GES à la fois précis, complet, cohérent et transparent. Les premiers ministres du pays avaient pris cet engagement lors de la réunion du Conseil de la fédération de 2007. Il s'agit toutefois d'une adhésion volontaire de la part des provinces et territoires.

Salon Emploi-Formation

Nunavut : nouveau Klondike pour chercheurs d'emploi

Cécile Guérin

Pour la 33ième édition, le Palais des Congrès de Montréal a de nouveau ouvert ses portes les 9 et 10 septembre dernier au salon Emploi-Formation. Ce salon offre aux visiteurs le plus large éventail de postes et de programmes de formation pendant deux jours consécutifs.

Échanges et rencontres sont les clés de ce rendez-vous. Les chercheurs d'emploi, tous secteurs confondus participent principalement à ce salon dans l'optique de trouver un emploi. Mais une autre priorité était aussi attendue parmi ces travailleurs, se perfectionner, bien des exposants étaient présents pour proposer des formations continue.

Certains iront à la recherche de toutes formations proposées dans leur secteur, continuer à étudier et ne pas se perdre dans les nouvelles technologies.

Mais le plus étonnant sont ces anciens travailleurs sans limites qui après 30 ans de carrières veulent tout abandonner pour changer de voie. La nouvelle voie n'a généralement aucun lien avec leurs études, une passion est née les cinq ou dix dernières années, l'idée est là alors pourquoi pas en faire son nouveau métier. L'artisanat est le premier secteur qui accueille bien des curieux.

Nathalie, après 20 années de service en tant que directrice commerciale dans une maison d'édition, décide de se réorienter dans la vannerie. Tant d'heures données aux livres et aux déplacements, « J'aime mon métier, dit-elle, mais je veux maintenant créer selon mon inspiration du jour ». Elle suivra une formation de 2 ans pour enfin ouvrir sa petite entreprise.

Un autre exposant a suscité bien des curieux, Défi Nunavut. En effet, l'Association des francophones participait au salon afin d'informer au maximum sur l'évolution de l'emploi au Nunavut. Ce fût une expérience formidable, certains visiteurs sont revenus à trois fois au stand pour continuer à s'informer sur la destination.

Lors d'une première rencontre, la première question sera bien sûr la précision du lieu! Où se trouve le Nunavut ? Pour certains aucune idée, d'autres le placeront au nord du Québec; le Nunavik et le Nunavut sont encore une seule et même région pour bon nombre de gens.

Toutefois avec beaucoup d'étonnement, les personnes qui sauront placer le Nunavut sur la carte sont les immigrants. Arrivés depuis moins de trois mois au Canada, ils connaissent parfaitement la géographie du pays. Ils arrivent de Georgie, Colombie, Équateur, Sénégal ou encore d'Afrique du Nord et ils sont prêts à s'envoler plus loin que la région du Québec. Ils ont quitté leur pays et ne demandent qu'à vivre de nouvelles aventures.

L'emploi est présent, les qualifications aussi alors pourquoi pas ?? Il restera tout de même le problème des langues, si certains parlent couramment français, ils ne parlent que très peu anglais. Mais ils n'abandonneront pas l'idée, pour certains.

Après avoir informé sur les différentes possibilités de carrières au Nunavut, voilà le temps des questions pratiques…

- Il y a des maisons dans le nord ?
- Est-ce que vous avez le chauffage ?
- Le plus important sera la question reliée aux communications, avez-vous Internet ? Peut-on regarder le câble ou les chaînes par satellite ?
- Peut-on emmener ses enfants ? Suivront les questions liées à la sécurité et à l'éducation.

Après deux jours de salon, il sera difficile de savoir si certains oseront partir pour le grand nord mais ces minutes passées à écouter la vie au

Nunavut ont quand même ouvert une petite porte avec l'idée de "curiosité et d'expérience"...

Oktoberfest

Un étranger s'impose au concours de hot dog

Danielle Samson

Le clou des célébrations de l'Oktoberfest du 26 septembre dernier fut, sans contredit, le concours du plus rapide mangeur de hot-dogs. L'objectif des 6 hot-dogs mangés a été accompli en 4 min et 45 sec par un gars qui était de passage à Iqaluit, en transit pour Hall Beach : Luc Roy. Une foule d'une cinquantaine de personnes hurlait des encouragements pour provoquer les quatre mangeurs en compétition… comme si crier plus fort incite une personne à ouvrir grand la bouche !

Je me suis moi-même prise à ce jeu et me suis demandée qu'est-ce qu'on crie dans de telles circonstances ? M'enfin, la foule s'attendait a priori à une course essoufflée de bouchées de hot dog, mais il en fut tout autrement.

En fait, nous avons fait face à un homme expérimenté, qui a plutôt choisi une cadence rythmée, bien pesée, en trempant son hot dog dans un verre d'eau pour mieux avaler la bouchée suivante. Voilà la stratégie qui a fait remporter la victoire à cet étranger du sud, assortie d'une paire de billets pour le spectacle de Ariane Maryke-Lemire qui aura lieu le 10 octobre prochain au Franco-Centre pour clôturer l'AGA de l'AFN.

Éditorial

Un Roger Toupin près de chez nous

Caroline Pelletier

Quand le réalisateur Benoit Pilon m'a appris qu'il venait à Iqaluit pour travailler sur un nouveau film qui raconterait comment on vit à Iqaluit en 2009, ça m'a fait réaliser que malgré le nombre considérable de films qui traitent de la vie des Inuits et de faits marquants de leur histoire, tel que l'a fait Benoit Pilon dans Ce qu'il faut pour vivre, personne à ma connaissance n'a encore réalisé une fiction à partir du Iqaluit d'aujourd'hui.

Pourtant, nombreux sont ceux qui s'intéressent à la vie dans le nord. Nombreux pour qui ce quotidien nordique semble difficile à comprendre parce qu'insaisissable. Il faut le vivre pour comprendre.

Benoit Pilon se plongera donc dans cette vie afin de mieux la dépeindre au grand écran. Les montagnes déjà vêtues de blanc en ce début d'octobre l'inspireront sans doute. Mais les paysages à couper le souffle du Nunavut ne seront qu'un atout de plus. Car ce sont les gens qui côtoient ces paysages et leur quotidien qui intéressent le réalisateur.

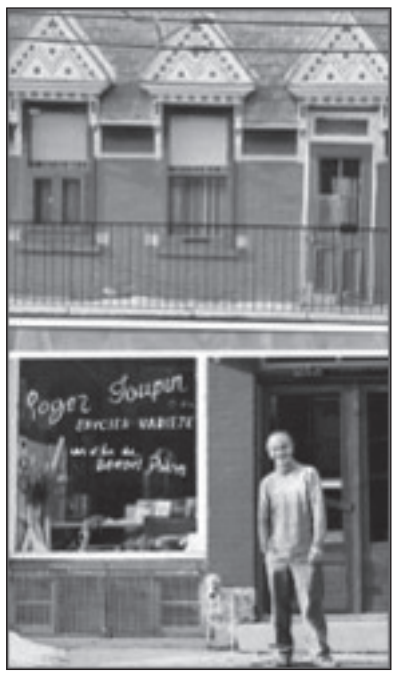
Ce projet de film servira de prétexte à une discussion entre la communauté et Benoit Pilon. Ce sera en quelque sorte une rencontre entre le réalisateur et ses personnages.

Sans doute ne se sentira-t-il pas en terrain inconnu. L'univers des résidents d'Iqaluit ne semble pas si différent de celui de Roger Toupin.

Ainsi, la capitale nunavoise attire bon nombre de chercheurs d'emploi en quête d'un milieu de vie où le rythme n'a rien à voir avec celui des grandes villes. Bien qu'Iqaluit connaisse un développement économique sans précédent qui ajoute un caractère urbain au paysage, cette humanité qui se dégage dans les rapports entre les gens et qui semble vouloir résister à la modernité, réconforte.

Benoit Pilon à Iqaluit

Caroline Pelletier



Alors qu'il travaille à la rédaction d'un nouveau projet de film, le réalisateur Benoit Pilon (Ce qu'il faut pour vivre) débarquera à Iqaluit le 10 octobre prochain afin d'y puiser de l'inspiration pour ce long-métrage de fiction qui racontera l'Iqaluit d'aujourd'hui.

Durant son séjour, Benoit Pilon participera à un après-midi discussion auquel la communauté nunavoise sera interpellée sur le thème « Vivre à Iqaluit!!! ». De beaux échanges sont à prévoir entre la communauté nunavoise et le réalisateur.

Le réalisateur présentera également son film Roger Toupin, épicier variété, un documentaire sur l'univers d'une petite épicerie du Plateau Mont-Royal, à Montréal, devenue le lieu de rencontre des vieux habitués beaucoup plus qu'un commerce.

Le film témoigne de façon sensible et touchante des derniers moments d'une époque où l'épicerie était au cœur de la vie d'un quartier. Roger Toupin, épicier variété, chronique d'un type de commerce en voie de disparition dans les grands centres, n'a d'autre choix que de trouver écho dans les petites communautés comme la nôtre, où les rapports humains semblent toujours avec leur place.

L'Après-midi discussion avec Benoit Pilon aura lieu au Franco-Centre le dimanche 11 octobre à 14h. Entrée gratuite.

Petites annonces communautaires

Après-midi discussion avec Benoit Pilon

Le réalisateur du film Ce qu'il faut pour vivre sera à Iqaluit pour travailler sur un nouveau film. Il vous convie à une discussion sous le thème « Vivre à Iqaluit!!! » La discussion sera suivie de la projection du film Roger Toupin, épicier variété.

Dimanche 11 octobre à 14h au Franco-Centre. Entrée gratuite.

Assemblée générale annuelle de l'AFN

L'Association des francophones du Nunavut tiendra son AGA le samedi 10 octobre à 13h30 au Franco-Centre (#981). Seuls les membres en règle de l'AFN auront le droit de vote. Les postes de secrétaire-trésorier et de deux administrateurs seront mis en élection.

Contact : Danielle Samson 979-4606 poste 21

Course à la vie CIBC de la Fondation canadienne du cancer du sein

Que ce soit en marchant ou en courant, joignez-vous à la 18e édition annuelle de la Couse à la vie CIBC et soutenez la recherche pour le cancer du sein. Dimanche 4 octobre à 14h, départ dans le stationnement du parc Sylvia Grinnell.

Donnez généreusement : 1 800-387-9816 poste 264 ou www.cibcrunforthecure.com

Ariane Mahryke Lemire en spectacle au Franco-Centre

Ariane Mahryke Lemire (gagnante dans la catégorie meilleur album francophone au Western Canadian Music Award 2008) offrira une prestation sur la scène du Franco-Centre le 10 octobre à 21h.

Coût : Membres 30$ / Non-membres 40$

Billets en vente à compter du 29 septembre au Franco-Centre (#981)

Pour en savoir plus sur l'artiste ou écouter des extraits : www.myspace.com/arianemahrykelemire

Jam session

Munis de vos djembés et autres instruments de musique, rendez-vous au jam session du Franco-Centre (#981) à chaque mardi dès 19h30. Activité gratuite et ouverte à tous.

Renouvellement carte de membre de l'AFN

Avec l'automne arrive le temps de renouveler votre carte de membre annuelle de l'Association des francophones du Nunavut. Il est possible de le faire au Franco-Centre du lundi au vendredi de 9h à 17h. Coût : 30$

Le Nunavoix

Adresse : C.P. 1799 Iqaluit, NU, X0A 0H0
Tél. : (867) 979-4606 poste 24
Téléc. : (867) 979-0800
Courriel : cpelletier@nunafranc.ca

Association des francophones du Nunavut

Rédactrice en chef :
Caroline Pelletier
Collaborateurs
Annie Désilets, Cécile Guérin et Danielle Samson

Le Nunavoix est un journal hebdomadaire réalisé par Nunafr@nc communications et est distribué grâce à l'aimable collaboration de L'Aquilon.

Pour collaborer au Nunavoix en tant que journaliste ou photographe ou pour inscrire vos activités dans nos petites annonces communautaires, veuillez communiquer avec nous au (867) 979-4606 poste 24.

Découvrez-nous sur le web :
www.lenunavoix.ca

Gala des Prix d'excellence de l'Association de la presse francophone

APF Association de la presse francophone

Quinze prix ont été remis lors du Gala des prix d'excellence de l'APF, qui avait lieu le vendredi 10 juillet à Moncton, au Nouveau-Brunswick. De Terre-Neuve et-Labrador jusqu'au Yukon, plus de 60 invités étaient présents pour souligner l'excellence de la presse écrite francophone du Canada.

Denise Comeau-Desautels, éditrice du journal Le Courrier de la Nouvelle-Écosse (Yarmouth, NS) s'est vue décerner le Prix du Journal de l'année. Elle est ici entourée de Jean-Marie Nadeau (SANB), Françoise Enguehard (SNA), de Lucie Lebouthillier (SNA) et de Marcia Enman (La Voix acadienne, Summerside, IPÉ)

Étienne Alary du journal Le Franco (Edmonton, AB) recevant le prix du meilleur article communautaire des mains de Gislaine Pilon (FCFA)

Sylviane Lanthier, présidente de l'APF et éditrice du journal La Liberté (St-Boniface, MA) remettait le prix de la qualité graphique à Cécile Girard, éditrice du journal L'Aurore Boréale (Whitehorse, YK)

Gilles Haché, éditeur du journal Le Moniteur acadien (Moncton, N-B) accueillait cette année le congrès de l'APF dans son coin de pays.

Journal de l'année

Gagnant :	**Le Courrier de la Nouvelle-Écosse**
1ère mention :	La Liberté
2e mention :	L'Express du Pacifique
2e mention :	La Voix acadienne
2e mention :	L'Aurore boréale

Journal le plus complet

Gagnant :	**La Liberté**
1ère mention :	La Voix acadienne
2e mention :	Le Courrier de la Nouvelle-Écosse
2e mention :	L'Aquilon

Présence publicitaire dans le journal

Gagnant :	**La Liberté**
1ère mention :	Le Moniteur acadien
2e mention :	L'Express du Pacifique

Qualité graphique du journal

Gagnant :	**L'Aurore boréale**
1ère mention :	Le Courrier de la Nouvelle-Écosse
2e mention :	La Voix acadienne

Rédaction journalistique

Gagnant :	**Le Voyageur**
1ère mention :	La Nouvelle
2e mention :	Le Courrier de la Nouvelle-Écosse
2e mention :	L'Express d'Ottawa

Couverture de l'actualité

Gagnant :	**La Liberté**
1ère mention :	L'Express du Pacifique
2e mention :	Le Voyageur

Article communautaire

Gagnant :	**Le Franco**
1ère mention :	L'Aurore boréale
2e mention :	La Liberté

Cahier spécial

Gagnant :	**Le Courrier de la Nouvelle-Écosse**
1ère mention :	Le Métropolitain
2e mention :	Le Voyageur

Page promotionnelle

Gagnant :	**La Voix acadienne**
1ère mention :	La Liberté
2e mention :	La Liberté

Photo de l'année

Gagnant :	**La Voix acadienne**
1ère mention :	La Nouvelle
2e mention :	La Liberté

Éditorial de l'année

Gagnant :	**La Liberté**
1ère mention :	Le Franco
2e mention :	La Liberté

Annonce maison

Gagnant :	**Le Franco**
1ère mention :	La Nouvelle
2e mention :	La Liberté

Une de l'année

Gagnant :	**L'Express du Pacifique**
1ère mention :	Le Franco
2e mention :	L'Express d'Ottawa

Article sur l'économie

Gagnant :	**La Liberté**
1ère mention :	L'Aquilon
2e mention :	La Voix acadienne

Engagement commun autaire

Gagnant :	**Le Courrier de la Nouvelle-Écosse**
1ère mention :	La Voix acadienne
2e mention :	Le Voyageur

COMMANDITAIRES DU GALA DES PRIX D'EXCELLENCE 2009

TV5 · New Nouveau Brunswick Be...in this place • Être...ici on le peut · ARC du Canada Alliance des radios communautaires · CNW GROUP · repco-média Agence de représentation média · RDÉE Canada

Access Copyright - Bureau du Québec dans les provinces Atlantiques - Conseil supérieur de la langue française - L'Édition Nouvelles / News Canada - NAV Canada
Offices des Affaires Francophones de l'Ontario - Québec Community Newspapers Association - Réseau Sélect
Secrétariat aux affaires francophone gouvernement du Manitoba - TFO - Université d'Ottawa

Canadian North ne desservira plus Hay River

La compagnie aérienne Canadian North a annoncé, la semaine dernière, q u'elle n'offrira plus des départs de Hay River à compter du 25 octobre prochain.

Édith Vachon-Raymond

La compétition féroce entre les compagnies aériennes des Territoires du Nord-Ouest aura eu raison des vols aériens à Hay River. La présidente de la compagnie Canadian North, Tracy Medve, explique : « L'économie difficile nous oblige à réduire nos services, le nombre de sièges offerts par les compagnies aériennes est nettement plus élevé que la demande. » Cette situation a donc amené Canadian North a coupé dans leurs services. « Notre mandat est de servir le territoire et c'est ce que nous faisons, mais nous devons aussi gérer notre entreprise. Présentement, l'écart entre l'offre et la demande est tel qu'il est impensable que nous puissions poursuivre toutes nos activités », annonce avec regret Mme Medve. Selon elle, quatre compagnies aériennes pour desservir une même clientèle est énorme. « Il est devenu impensable pour la compagnie de poursuivre son service et d'arriver à ce que ce soit profitable », regrette-t-elle.

Cette décision apporte la perte de cinq emplois à Hay River, deux postes à temps plein et trois à temps partiel seront coupés. Hay River n'est pas la seule municipalité touchée par cet ajustement, dès le 10 octobre, les vols entre Calgary et Edmonton seront aussi rayés de la carte. De plus, une réduction des vols entre Yellowknife et Edmonton sera aussi effective dès le 25 octobre. Au total, 2 emplois seront aussi perdus à ces endroits. « L'industrie pétrolière est très touchée par la crise économique, par ce fait, nous aussi, c'est pourquoi aller à Calgary est devenu très difficile pour nous », ajoute-t-elle.

« Nous sommes très optimistes à propos du futur dans le Nord, avant la crise économique notre compagnie était prospère », partage Mme Medve qui ne croit pas que tout soit perdu. Ces récentes décisions ne signifient pas, selon elle, que son entreprise est dans une situation dramatique. Cette dernière doit cependant procéder à d'importants ajustements si elle veut demeurer dans la compétition.

Le conseiller municipal à Hay River, Kevin Wallington, se dit très déçu par cette perte de service dans la ville. M.Wallington rajoute : « J'espère qu'une autre compagnie va vouloir prendre le relais et offrir à son tour ce service. » Le conseiller municipal dit trouver cette situation très fâcheuse et il souhaiterait que les gens de Hay River aient droit à leur propre opportunité de voyager à faible coût vers le Sud.

Territoires du Nord-Ouest Société des alcools

APPEL D'OFFRES

Consolidation et transport de produits alcoolisés PM008760

– Diverses collectivités –

Le travail consiste à consolider et à transporter des boissons et des produits alcoolisés durant la période du 1er novembre 2009 au 31 octobre 2012, avec possibilité d'une durée de deux ans, entre les centres urbains suivants :

De Edmonton, AB à Yellowknife, TNO
De Edmonton, AB à Hay River, TNO
De Edmonton, AB à Inuvik, TNO
De Edmonton, AB à Norman Wells, TNO
De Edmonton, AB à Fort Smith, TNO
De Edmonton, AB à Fort Simpson, TNO

Les offres cachetées doivent parvenir à la Société des alcools des TNO, 31, Capital Drive, bureau 201, Hay River NT X0E 1G2, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 14 OCTOBRE 2009.

On peut se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du 28 septembre 2009.

Afin d'être prises en considération, les offres doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet.

Renseignements généraux :
Peter Maher
Société des alcools des TNO
Tél. : 867-874-8705
Fax : 867-874-8720
Courriel : peter_maher@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Travaux publics et Services

VENTE PAR APPEL D'OFFRES

Véhicules et équipement à vendre

– Yellowknife, TNO –

On peut examiner les véhicules énumérés ci-dessous à l'entrepôt central du ministère des Travaux publics et des Services, situé au 415, chemin Byrne, à Yellowknife, TNO :
Bateau Lund de 18 pieds
Dodge Caravan 1996

À examiner à l'atelier d'entretien du ministère des Transports, situé au 148, avenue Bristol (aéroport de Yellowknife) :
Tracteur Ford, modèle 1200, 1989
Rouleau compresseur Rosco Vibrastat 1981
Tracteur-tondeuse John Deere 1989
balayeuse mécanique Sweepster de 4 pieds, 1989
Lame de chasse-neige 3hp de 5 pieds, 1989

Les offres cachetées doivent parvenir au Ministère des Travaux publics et des Services, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, Entrepôt central, 415, chemin Byrne, Yellowknife NT, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 9 OCTOBRE 2009.

Les entrepreneurs peuvent obtenir les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du 21 septembre 2009.

Renseignements généraux :
Russ Jones
Superviseur d'entrepôt
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7163

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

#T10-BDD-30
2009-2010
Rénovation d'une propriété
Lot 1, bloc 13, BC 1558
Fourniture, livraison et construction
PM #008768

– Ulukhaktok, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice de contrats, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district de Beaufort-Delta, 103, MacKenzie Road, C.P. 2200, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE LUNDI 19 OCTOBRE 2009.

Les entrepreneurs et les personnes intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du mardi 29 septembre 2009.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux:
Isabelle Bellavance
Administratrice de contrats
Tél.: 867-777-7151

Renseignements techniques:
Lee Williams
Conseiller technique
Tél.: 867-777-7279

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

APPEL D'OFFRES

#T10-BDD-29
2009-2010
Rénovation d'une propriété
Lot 61, BC 3539
Fourniture, livraison et construction – main-d'œuvre seulement
PM #008718

– Paulatuk, TNO –

Les offres cachetées doivent parvenir à l'Administratrice de contrats, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Bureau de district de Beaufort-Delta, 103, MacKenzie Road, C.P. 2200, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE LUNDI 19 OCTOBRE 2009.

Les entrepreneurs et les personnes intéressés peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à l'adresse précitée à compter du lundi 21 septembre 2009.

Afin d'être prises en considération, les offres cachetées doivent être remises sur les formulaires prévus à cet effet et être accompagnées du cautionnement énoncé dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux:
Isabelle Bellavance
Administratrice de contrats
Tél.: 867-777-7151

Renseignements techniques:
Lee Williams
Conseiller technique
Tél.: 867-777-7279

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

ADMINISTRATION DES SERVICES DE SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE FORT SMITH

Infirmière en soins à domicile

Fort Smith, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 37,39 $ l'heure (soit environ 72 911 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 965 $.

Nº du concours : 2009-67-7140
Date limite : 16 octobre 2009

Aide de maintien à domicile (deux postes de 0,2 ÉTP – deux week-ends par mois ou 30 heures)

Fort Smith, TNO

Postes à durée déterminée du 28 septembre 2009 au 31 mars 2010

Le concours est réservé aux personnes demeurant dans un rayon de 25 km de Fort Smith, TNO.

Le traitement initial est de 27,25 $ l'heure (soit environ 53 138 $ par année, répartis proportionnellement), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 965 $ (répartie proportionnellement).

Nº du concours : 2009-67-7141
Date limite : 16 octobre 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Conservation de la faune

Le nombre de caribous en chute libre

Les premières actions se porteront vraisemblablement vers la réduction de la chasse, quelle soit de subsistance ou sportive.

Maxence Jaillet

Les mines étaient blêmes, en cet après-midi du 24 septembre à l'Assemblée législative ténoise. Le ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles (ERN), le chef du gouvernement Tlicho et le chef de la nation Dénée annonçaient aux journalistes l'état inquiétant du troupeau de caribous considéré comme le plus important pour les résidents des Territoires du Nord-Ouest. Les tout derniers chiffres révélés par les biologistes du ministère, estiment qu'il ne reste plus que 31 900 caribous de la harde Bathurst.

« C'est une image bien terne des caribous de Bathurst qui nous est montrée, pèse Michael Miltenberger, le ministre des Ressources naturelles. Les recherches sont complétées, il faut maintenant agir. » Le ministre a mentionné qu'une réunion aurait lieu pas plus tard qu'au mois d'octobre pour faire le point sur les actions à mettre en place pour faire avancer la protection de « la plus importante ressource naturelle ténoise ». Le gouvernement des TNO rencontrera le gouvernement Tlicho avec le Wek'eezhii Renewable Resource Board qui agit comme autorité au sein des communautés Tlicho en ce qui concerne la gestion de la faune.

S'il ne pointe pas du doigt de causes spécifiques à ce déclin, le ministre avoue que les décisions prendront en compte toutes les sources potentielles identifiées depuis plusieurs années. Soit le changement climatique, les insectes, la prédation par les loups, l'exploitation des ressources minières, le développement industriel, et la chasse.

Les autochtones

Joe Rabaska, le chef du gouvernement Tlicho a indiqué combien il était abattu par ces nouveaux résultats. « Quand j'ai appris ces chiffres, hier, j'étais dévasté. » Le chef du seul gouvernement autonome autochtone des TNO a mentionné que bien sûr son peuple savaient que ce déclin arriverait, mais qu'il n'en reste que 32 000 têtes était troublant. « Nous allons travailler avec ce gouvernement et faire ce que nous devons faire », a raisonné le chef Rabaska en ajoutant que tous les leaders tlichos contribueraient immédiatement à l'effort de conservation qui sera décidé. « Ce que nous allons décider ce sera cela qu'il faudra suivre! Et si nous décidons que nous devons arrêter de prélever des caribous pendant plusieurs années, nous le ferons. Il y a d'autres ressources alternatives que nous pouvons manger, je parle de l'orignal, du caribou des bois, du bison, et pourquoi pas du poulet frit », parvient-il à plaisanter.

Il se pourrait bien que la chasse de subsistance soit touchée par les prochaines résolutions, mais comme l'a remarqué Bill Erasmus, le chef de la nation Dénée, ce sont les autochtones qui ont le plus de droits sur cette ressource, et ceux qui en ont le moins ce sont les pourvoyeurs et les chasseurs sportifs. « Ainsi, dit-il, ils risquent eux aussi de voir leur nombre de permis diminuer. »

Des chiffres irréfutables

Selon M. Miltenberger, personne ne peut nier les résultats de ces recherches scientifiques. « Depuis 2005, nous sommes le gouvernement qui a investi le plus d'argent au Canada pour étudier la dynamique de cette population de caribou. Ce sont 8 millions de dollars que nous avons dépensés pour connaître mieux cette ressource. Nous pourrions peut-être améliorer quelques détails, mais notre méthode de recherche est approuvée et nous ne sommes plus au point de la débattre, mais bien de ce que nous devons faire pour protéger cette ressource ».

La surveillance aérienne est utilisée depuis les années 1980 aux TNO. Depuis le pic de 470 000 individus enregistré en 1986, la population de la harde de Bathurst n'a cessé de décroître. En 2006, la population était estimée à 128 000. Depuis six ans, le programme de suivi satellitaire des migrations de la harde est possible grâce à une vingtaine de colliers radio-émetteurs disposés sur des femelles. Tous les trois ans, ces données sont couplées à un inventaire aérien qui dénombre les femelles en gestation.

Bill Erasmus, Joe Rabaska, et Michael Miltenberger ont annoncer qu'ils allaient prendre des décisions importantes et difficiles pour protéger les caribous. (Photo : Maxence Jaillet)

Selon Jan Adamzcewski, biologiste à ERN, l'écologie des caribous des TNO est très différente des autres cervidés : « On ne peut pas les comparer aux rennes de Russie ou d'Europe, car là-bas l'influence humaine est bien plus importante, on parle même de domestication chez les Lapons. Il n'y a également qu'au Canada où les loups sont une véritable source de prédation sauvage sur ces populations ». Il raconte que d'ailleurs plusieurs données ancestrales autochtones soupçonnent un cycle dans la relation prédateur proie du loup et du caribou. « Dans les années 40, le nombre de caribous était estimé au plus bas, et selon les registres de trappe de l'époque, il était également très rare de piéger des loups », dit-il.

Affaires indiennes et du Nord Canada | Indian and Northern Affairs Canada

Occasion d'emploi

Affaires indiennes et du nord Canada

Coordonnateur/coordonnatrice de l'évaluation environnementale (Anticipé) – 1 poste permanent à temps plein, 1 poste d'une durée déterminée à temps plein jusqu'au 31 mars 2011.
IQALUIT (NUNAVUT)

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger.

Numéro de référence : **IAN09J-006858-000756 –** Date limite **: le 16 octobre 2009**

Le coordonnateur ou la coordonnatrice de l'évaluation environnementale fournit Administration et mise en œuvre de questions liées à l'évaluation environnementale de projets assujettis à différentes lois fédérales, à l'Accord sur les revendications territoriales du Nunavut et à d'autres accords sur les revendications territoriales globales conclues avec des peuples autochtones du Nord, pour le compte d'Inuits, de collectivités du Nord, d'autres ministères et des secteurs public et privé. Salaire annuel : **61 307 $** à **73 438 $** par année plus des primes pour affectation dans le Nord, qui comprennent une aide au titre des voyages pour congé annuel.
Une vérification de sécurité/fiabilité sera éffectuée avant la nomination.
Une attestation médicale peut être requise avant la nomination.

Le Bureau régional du Nunavut d'AINC offre des possibilités d'emploi stimulantes et invite toutes les personnes intéressées à présenter leur candidature. Pour obtenir davantage de renseignements ainsi qu'une description de travail détaillée des trois postes, veuillez envoyer un courriel à l'adresse suivante : NunavutHR@inac-ainc.gc.ca. Vous pouvez par ailleurs consulter l'énoncé des critères de mérite du poste lorsque vous postulez en ligne (www.emplois.gc.ca).

*Notes :
Ce processus vise à créer un répertoire de personnes qualifiées afin de doter des postes au sein du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et d'autres ministères et organismes fédéraux qui participent au développement économique. Ce répertoire pourrait aussi servir à doter des postes semblables ou de moindre niveau, de durée indéterminée ou déterminée.
La maîtrise de l'anglais essentielle.
Il est possible qu'un logement soit fourni.

Pour plus d'information sur les critères pour ce poste pour obtenir les modalités de candidature, prière de visiter le site www.emplois.gc.ca, ou d'appeler au numéro Infotel 1-800-645-5605 ou au numéro ATS 1-800-532-9397. Pour plus d'information sur le Ministère d'Affaires indiennes et du Nord Canada, visitez notre site web carrières : http://www.ainc-inac.gc.ca/emp/cw

Nous remercions tous ceux et celles qui poseront leur candidature. Nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour la suite du processus. Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi. La préférence sera accordée aux citoyens canadiens. La Commission de la fonction publique du Canada s'est engagée à mettre en place des processus de sélection et des milieux de travail inclusifs et exempts d'obstacles. Si nous vous contactons au sujet de ce concours, veuillez nous faire part des mesures d'aménagement qui devraient être prises pour que vous puissiez bénéficier d'une évaluation juste et équitable.

This information is also available in English.

Canada

Services de santé et Services sociaux du
DEH CHO
"Nezų Gots'endíh Gha Gots'áhodi"

Infirmière en santé communautaire
Fort Liard, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,87 $ l'heure (soit environ 83 597 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 7 456 $.

N° du concours : 2009-37-7160
Date limite : 16 octobre 2009

Gestionnaire des services de santé
Fort Simpson, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,93 $ l'heure (soit environ 91 514 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 10 191 $.

N° du concours : 2009-37-7162
Date limite : 16 octobre 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Petites annonces

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité et de l'indemnisation au travail

Conseiller juridique
Yellowknife, TNO
SR#09/32

Le traitement initial est de 91 514 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Date limite : **Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé**

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ, en prenant soin d'inscrire le numéro de concours **SR#09/32**, à l'adresse suivante :

Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs des TNO et du Nunavut
Section des ressources humaines
C.P. 8888, Centre Square Tower, 5e étage
Yellowknife NT X1A 2R3
Tél. : 867-669-4414 ou 1-800-661-0792 (sans frais)
Fax : 867-873-4596 ou 1-866-277-3677 (sans frais)
Courriel : resumes@wcb.nt.ca

Vous pouvez vous procurer la description de travail de ce poste au www.wcb.nt.ca

La vérification du casier judiciaire est une condition préalable à cet emploi.

Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pendant six mois pour des postes semblables.

Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du Programme d'action positive, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

Les perspectives de carrière à la CSTIT vous intéressent? Téléphonez-nous si vous désirez parler avec l'un de nos employés à propos de vos intérêts et pour en apprendre davantage sur la CSTIT ou faites-nous parvenir votre curriculum vitæ.

Notre mission :
Encourager la sécurité en milieu de travail et s'occuper des travailleurs blessés.

Rencontrez la députée Lee
La députée de Range Lake, Sandy Lee, invite ses électeurs à une rencontre le mercredi 14 octobre 2009 à 19 h à l'École Range Lake North.

Occasions d'affaires
Besoin d'un revenu supplémentaire? Everyday Style, la nouvelle génération de soirée maison, cherche des Conseillères! Excellente occasion avec une compagnie de ventes directes 100% canadienne! Visitez www.everydaystyle.com ou composez le 1-866-378-4331 pour de l'information.

Voyages
Costa Rica, Villas de luxe à louer sur la côte du Pacifique. Près de tous les services (4km).2 à 6 pers. Tous les détails sur www.villaslasflores.net

Services en informatique
P.C. Computer, la solution à tous vos problèmes informatiques. Pour un service à domicile, appelez au 445-2809.

Petites annonces
Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Bénévoles recherchés
Radio Taïga est constamment à la recherche de bénévoles pour prendre part aux activités de la radio : animation radiophonique, technicien en radio, levée de fonds, aide à la librairie de CD, etc. Il s'agit d'une excellente occasion d'apprendre les rudiments du fonctionnement d'une radio. Au besoin, une formation est offerte. Pour de plus amples renseignements, n'hésitez pas à contacter Rudy au 766-5172.

Administration des services de santé et des services sociaux de YELLOWKNIFE
Au service de Dettah, Fort Resolution, Lutsel'Ke, N'Dilo et de Yellowknife

Travailleur social en milieu familial et communautaire
Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 37,39 $ l'heure (soit environ 72 911 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 2009-57-7153
Date limite : 9 octobre 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

Gestionnaire et superviseur de clinique
Counselling communautaire et gestion de cas
Programmes sociaux **Yellowknife, TNO**

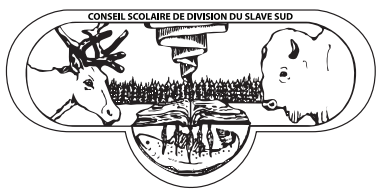
Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,87 $ l'heure (soit environ 83 597 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 2009-57-7158-3
Date limite : 16 octobre 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables dans certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*



Conseil scolaire de division du Slave Sud

Coordonnateur du programme de leadership et de résilience
École secondaire Diamond Jenness **Hay River, TNO**

Poste à durée déterminée jusqu'au 30 juin 2010

Le traitement est actuellement à l'étude. En sus du traitement, l'employeur versera une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 800 $.

N° du concours : 2009-68-7145
Date limite : 14 octobre 2009

Aide au programme de soutien aux élèves (0,5 année-personne – 3,75 heures par jour)
École Harry Camsell **Hay River, TNO**

Poste à durée déterminée jusqu'au 31 mars 2010

Le traitement initial est de 27,25 $ l'heure (soit environ 26 569 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 2 900 $.

N° du concours : 2009-68-7161
Date limite : 14 octobre 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, Woodland Drive, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes, les demandes d'employés sous-classés et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmière autorisée Unité des soins intensifs
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 39,16 $ l'heure (soit environ 76 362 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 2009-17-7159
Date limite : 8 octobre 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel paramédical, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

Commis au service de l'imagerie diagnostique
Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'en octobre 2010

Le traitement initial est de 25,33 $ l'heure (soit environ 49 394 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 2009-17-7146-4
Date limite : 9 octobre 2009

Technicien de dossiers médicaux – Codeur
Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 30,31 $ l'heure (soit environ 59 105 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 2009-17-7155-4
Date limite : 9 octobre 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante :
Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le www.hr.gov.nt.ca/employment*

Le Canadien de Montréal

Je suis bien embêté

Alain Bessette

Depuis plusieurs années, je fais mon analyse de début de saison du club montréalais. On commençait souvent la nouvelle saison avec trois ou quatre nouveaux venus et très peu de joueurs d'impact pour changer la vitesse de progression (ces dernières années) ou de régression du club. Cette année, l'ampleur de la modification apportée au Canadien de Montréal rend cette tâche des plus ardues car je ne suis même pas certain des trios définitifs ni des intentions de Jacques Martin quant aux duos de défenseurs. Je ne sais pas non plus s'il est du genre à jouer le gardien le plus performant ou le gardien le plus prometteur.

Une attaque similaire

Le Canadien a terminé la saison dernière au 13e rang pour les buts comptés et je ne crois pas que cela changera. Remplacer Koivu, Tanguay et Kovalev par Gomez, Cammalleri et Gionta ne fait que rajeunir l'offensive. Il y a plusieurs partisans et au moins un directeur général qui espèrent que le duo Gomez-Gionta saura revenir à la forme affichée il y a trois ans. Mais je préfère une approche prudente qui me dicte que ces joueurs performeront simplement au même niveau que l'an passé.

Un autre duo qui me chicote est celui de Plekanec-A. Kostitsyn. Non pas que ces derniers vont nécessairement jouer ensemble, mais plutôt parce que ce deux joueurs ont connu une saison en deçà de mes attentes l'an dernier. Qu'un seul des deux rebondisse et je devrai réviser mes prédictions.

Quel jeune progressera le plus? Comme les Gionta, Gomez, Cammalleri et Plekanec sont de petit gabarit, j'aurais tendance à promouvoir un jeune doué offensivement et possédant un bon physique. Pacioretty semble avoir une longueur d'avance simplement en raison de son coup de patin.

Je crois que l'impact des nouveaux joueurs d'avant se verra davantage sur le repli défensif que sur le nombre de buts comptés. Éduqués dans le système défensif hermétique du New Jersey, Gomez et Gionta sauront très bien appliquer les consignes du nouvel entraîneur.

Il y a une lueur d'espoir pour l'attaque du Canadien, mais elle se trouve au niveau de la bridage défensive.

Une défense plus…

Là, je ne suis plus du tout certain. Plus grosse? Plus lente? Plus nouvelle?

C'est pas moins de trois nouveaux défenseurs qui se pointent le nez à Montréal, la moitié de la brigade défensive. Je commence avec la lueur d'espoir de l'attaque.

L'acquisition de Spacek devrait avoir un impact important sur la capacité des défenseurs de relancer l'attaque et aussi de la soutenir. L'an dernier, il a fallu attendre l'acquisition de Schneider avant de trouver quelqu'un d'efficace en avantage numérique et pour profiter des belles passes de Markov. Gainey a été chercher le meilleur défenseur à caractère offensif de Buffalo si ce n'est de l'ensemble des agents libres disponibles. Spacek est également une belle police d'assurance en cas d'absence de Markov.

Quant à Paul Mara et Hal Gill, leur présence physique saura peut-être faire oublier la perte de Mike Komisarek, mais je les trouve tellement négligeables que je n'hésiterais pas à utiliser régulièrement le jeune O'Byrne qui m'a impressionné durant le camp d'entraînement.

Une promesse n'est bonne que si elle est tenue

Rebondira? Rebondira pas? C'est difficile de prévoir quel genre de saison connaîtra Carey Price. À l'image du début de saison l'an dernier? À l'image de sa fin de saison, à son retour de blessure? Tout ce que j'espère cette année, c'est que l'entraîneur Jacques Martin fasse jouer le jeune gardien qui le mérite le plus. J'ai encore une crotte sur le cœur la fin de saison dernière alors que Bob Gainey s'entêtait à mettre Carey Price dans les buts alors que Halak jouait mieux.

Un avant-goût de mes prédictions

Mes prédictions seront basées sur les hypothèses suivantes :

1. On aura la même production offensive du premier trio.
2. Plekanec et Kostitsyn vont rebondir légèrement.
3. Les défenseurs et les gardiens bénéficieront d'un meilleur système de repli défensif des avants ce qui diminuera le nombre de buts accordés.
4. Spacek aidera le jeu de puissance.
5. L'équipe prendra quelques semaines pour mieux appliquer le nouveau système de jeu de Jacques Martin.

Je vois donc la saison du Canadien se dérouler en deux temps. Pendant tout le mois d'octobre et une partie de novembre, le club en arrachera alors que plusieurs joueurs seront encore en train d'assimiler le système de jeu défensif de Martin et aussi à se connaître l'un l'autre. Par la suite, on verra éclore le vrai club, celui qui se lance dans une remontée au classement. Je ne sais pas comment la relâche des Olympiques affectera le club, mais je suis maintenant certain que le Canadien terminera la saison régulière au cinquième rang de la conférence de l'Est.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada | Public Works and Government Services Canada

Charpentier/charpentière d'entretien - Yellowknife, Inuvik
25,40 $ de l'heure

Divers postes de commis aux écritures - Yellowknife
45 636 $ à 51 041 $ par année

Ouvert aux personnes résidant au Canada ainsi qu'aux citoyennes et citoyens canadiens résidant à l'étranger.

Pour plus de renseignements sur ce poste et pour savoir comment poser votre candidature, consultez le site Web de la Commission de la fonction publique du Canada à l'adresse **www.emplois.gc.ca** ou composez le numéro **Infotel 1-800-645-5605**. La date limite de réception des candidatures est le **7 octobre 2009**. *This information is also available in English.*

emplois.gc.ca — Canada

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, visitez le : www.hr.gov.nt.ca/employment

Gestionnaire des services d'aménagement des locaux

Ministère des Travaux publics et des Services — **Yellowknife, TNO**
Gestion des biens

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 46,93 $ l'heure (soit environ entre 91 514 $ et 103 857 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-32-7144-2
Date limite : 9 octobre 2009

Préposé à la saisie des données

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation — **Yellowknife, TNO**
Perfectionnement professionnel et emploi

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 25,33 $ l'heure (soit environ 49 394 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-71-7147-4
Date limite : 2 octobre 2009

Administrateur chargé des membres du jury et shérif adjoint

Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**
Administration centrale

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 29,26 $ l'heure (soit environ 57 057 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-82-7157-2
Date limite : 9 octobre 2009

Agent des loisirs de relève (deux postes)

Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**
Services correctionnels

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux personnes demeurant dans un rayon de 60 km de Yellowknife, aux TNO.

Le traitement initial est de 32,60 $ l'heure (soit environ 63 570 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-82-7142-2
Date limite : 9 octobre 2009

Avocat en droit de la famille, niveau II

Ministère de la Justice — **Yellowknife, TNO**
Commission des services juridiques

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 83 597 $ et 109 551 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-82-7151-3
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé

Analyste de la gestion des risques

Ministère des Finances — **Yellowknife, TNO**
Trésor, gestion des risques et assurance

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 35,73 $ l'heure (soit environ 69 674 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 2009-15-7143-4
Date limite : 9 octobre 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 2e étage, C.P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

Gestionnaire des finances et de l'administration

Ministère des Transports — **Hay River, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 42,87 $ l'heure (soit environ 83 596 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 800 $.

Nº du concours : 2009-31-7138
Date limite : 5 octobre 2009

Gestionnaire de la mécanique navale

Ministère des Transports — **Hay River, TNO**
Services de la voirie et services maritimes

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 39,16 $ l'heure (soit environ 76 362 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 800 $.

Nº du concours : 2009-31-7152
Date limite : 13 octobre 2009

Faire parvenir sa candidature à l'adresse suivante : Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, Woodland Drive, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

• Nous prendrons en considération les expériences équivalentes et les demandes d'affectation provisoire. • Nous établirons une liste de candidats admissibles que nous conserverons pour des postes semblables. • L'obtention d'un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes. • Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.

Art social

Art et amitié pure laine

Alison McCreesh débute le Projet Feutre à Yellowknife, une démarche artistique pour renforcer des liens entre femmes du monde.

Maxence Jaillet

Ce n'est que du positif : de la laine canadienne, un moment partagé entre femmes, une activité manuelle créatrice, des étoffes timbrées et postées vers des destinations intimement importantes. Le Projet Feutre qu'initie Alison McCreesh invite des petits groupes de femmes autour d'une technique d'agrégation de fibres textiles. Pendant ces quelques heures d'apprentissage, les participantes vont feutrer de la laine, c'est-à-dire créer une étoffe colorée, flexible et résistante obtenue en renforçant les liens des fibres laineuses par alternance de bains chauds et froids. Mais plus qu'un simple atelier textile, ces femmes vivent un moment où confidences, amitiés, souvenirs se mêlent à la création. Lorsqu'elles confectionnent leur étoffe, dans l'appartement de l'une d'entre elles, les mains occupées à cette tâche répétitive, les participantes pensent à une femme ayant joué un rôle positif dans leur vie. Chaque feutre crée lors d'une rencontre est dédié à une autre femme. Après l'atelier, Alison McCreesh envoie cette étoffe par la poste à la personne choisie. La femme qui reçoit ce feutre, reçoit également une lettre explicative du projet et devient ainsi, par surprise, l'un des liens qui tissent cette nouvelle chaîne de feutre.

Avec des principes développés autour de groupes féministes, la jeune femme explique sa démarche exclusivement féminine par des questions de dynamique de groupe. « La dynamique est différente dans la non-mixité, avance Alison McCreesh. La présence d'un homme au sein d'un groupe de femmes peut être positive ou négative, il reste qu'elle influence leurs échanges. J'ai commencé cette chaîne de feutre avec des femmes, car je m'intéresse à ce qu'apporte cette façon d'échanger. Un petit groupe affairé à un travail manuel répétitif et créatif. Le contexte n'est pas le même que lorsque l'on se regarde dans les yeux, autour d'un café par exemple. De plus, ces femmes créent quelque chose, je n'en ai jamais rencontré qui n'était pas fière du petit bout d'étoffe qu'elle confectionne. Le feutre ce n'est pas comme tisser ou tricoter, tu ne peux pas rater. Ton étoffe sera toujours bonne à envoyer ».

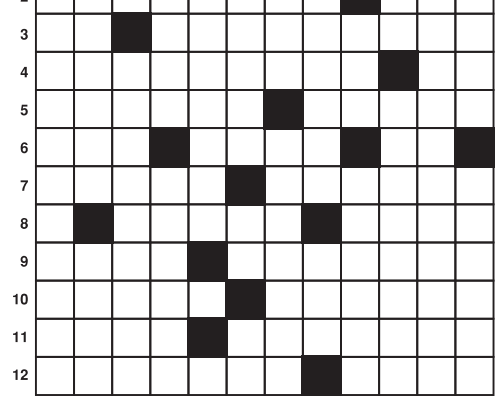
Pierrette, Caroline, Johanne et Dianne entourent Alison McCreesh au terme du 5e atelier du Projet Feutre conduit à Yellowknife. (Courtoisie d'A. McCreesh)

Alors qu'elle quitte Yellowknife pour repartir sur les grands chemins canadiens, Alison McCreesh estime que le projet en est à ses balbutiements. Après cinq ateliers effectués aux TNO, elle entrevoit déjà une image globale du projet avancé. « Je voulais me détacher du travail de l'artiste solitaire, qui fait ses toiles ou ses œuvres dans son atelier. Je recherche l'art social, et je veux que ce projet puisse évoluer sans moi. C'est vrai, je suis l'instigatrice du projet qui va référencer la participation d'une centaine de feutreuses, que j'aurais rencontré à travers mes voyages au Canada. C'est le Projet Feutre que je vais exposer dans une galerie de Montréal en mai 2010. Mais, je vais placer également sur le site Feltchain.canalblog.com, toutes les indications afin que quiconque veuille participer à la chaîne de feutre puisse conduire un atelier », dit-elle, en pensant déjà à une carte du monde où tous les liens tissés grâce aux envois postaux représenteraient une étoffe mondiale, faisant le parallèle entre ces fils qui deviennent une étoffe et ces femmes qui créent des liens entre elles.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME NO 78



HORIZONTALEMENT

1. Constituerons un handicap pour.
2. Appuyât (qu'il) en donnant sa caution. — Qui dénote un manque d'intelligence.
3. Dieu solaire. — Formation des chaînes de montagnes.
4. Point de l'orbite d'un corps gravitant autour de la lune. — Métal précieux.
5. Travaille, orne. — Système de radionavigation maritime.
6. Époque. — Obstiné. — Interjection.
7. Femelle du daim. — Assemblage en grappe des fruits du bananier.
8. Retentis, jaillis. — Chef de l'État arabe.
9. Chef militaire arabe. — Fis périr.
10. Possédais. — Qui manifeste des idées de grandeur.
11. Qui est progressif. — Dispositif de mesure facilitant la lecture des fractions de division.
12. Étourdir, griser. — Commune de Belgique.

VERTICALEMENT

1. Qui a trait au domaine des soins, de la santé.
2. Disparut, cessa d'être. — Puits naturel.
3. Renforce une négation. — Éthylène.
4. Poisson voisin de la sardine. — Simplicité, absence de fioritures.
5. Tissages artisanaux.
6. Rare, unique. — Paresseux. — Cale en forme de V.
7. Qui n'est pas turbulent. — Engin de pêche pour le brochet.
8. Importance, ampleur. — Grande quantité d'une chose quelconque.
9. Venue au monde. — Bougonna, grommela.
10. Qui choque les bienséances. — Pleurais.
11. Se dit des infections contractées lors d'un séjour en milieu hospitalier.
12. Disposa du bois en stères. — Débarrasse le linge de l'eau dont il est imprégné.

RÉPONSE DU NO 77

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	P	A	V	I	M	E	N	T	E	U	S	E
2	E	M	E	R	I	■	A	■	U	S	E	R
3	R	E	■	E	L	E	G	I	■	U	R	I
4	I	N	A	N	I	M	E	■	B	R	I	N
5	N	E	P	E	T	E	■	C	A	P	E	E
6	A	R	A	■	E	R	G	O	T	E	R	■
7	T	■	N	A	S	I	L	L	E	R	■	G
8	A	V	A	L	■	T	O	L	E	■	F	A
9	L	E	G	E	R	E	T	E	■	P	L	U
10	I	R	E	N	E	■	T	U	E	R	A	S
11	T	T	■	E	N	T	A	S	S	A	I	S
12	E	U	S	S	E	■	L	E	T	T	R	E

Horoscope

SEMAINE DU 4 AU 10 OCTOBRE 2009

BÉLIER
Vous savez réagir avec beaucoup d'aplomb dans tout. Vous êtes sûr de vous. Plusieurs choses du passé ne vous influencent plus.

TAUREAU
Vous êtes rayonnant. Tout ce que vous faites est très aimé. Vous avez des chances extraordinaires. Soyez-en convaincu. Tout ira bien.

GÉMEAUX
Vous êtes dans une période qui demande une grande assurance morale. On vous apporte ce que vous désirez. Vous êtes très fier de vous.

CANCER
Vous savez agir d'une manière très honnête dans tout. La planète Jupiter vous incite à mieux vivre sur tous les plans.

LION
Vous êtes capable de triompher de plusieurs embûches. Vous savez ce qui peut vous apporter de la chance. Vous plaisez beaucoup aux autres.

VIERGE
Attendez-vous à des surprises. Soyez sûr que tout dans votre existence est très bien réglé. Vous êtes sur le point de comprendre les choses avec intelligence.

BALANCE
Soyez vigilant dans tout. Ne vous inquiétez pas pour votre travail. Vous êtes capable de mieux pouvoir faire la part des choses.

SCORPION
Vous avez une grande volonté. Présentement, elle vous est très utile. Vous aimez les gens avec qui vous travaillez. Cela est très bien.

SAGITTAIRE
Vous pouvez mieux faire valoir vos droits. Vous savez vivre avec bonheur. Le Soleil fait que vous vous sentez très bien.

CAPRICORNE
Vous aimez garder le silence et méditer profondément. Cela vous apporte beaucoup de satisfaction. Soyez-en convaincu. Vous êtes bienfaisant envers les autres.

VERSEAU
Vous ne devez pas vous inquiéter pour des choses qui n'en valent pas la peine. La planète Vénus fait que vous donnez beaucoup d'amour.

POISSONS
Vous avez des choses merveilleuses à vivre. On vous aime plus que jamais. Vous êtes sur le point de faire de grands progrès au plan professionnel.